

CHINA MUSLIM
المجلة المسلم الصيني

中国穆斯林

肆

2018
总第234期

QK1837138

中国—阿拉伯国家合作论坛第八届部长级会议开幕式 الجلسة الافتتاحية للدورة الثامنة للاجتماع الوزاري لمنتدى التعاون العربي الصيني

2018年7月10日
يوم 10 يوليو عام 2018

中国·北京
بجين الصين



汉文



万方数据

维文



欢迎扫码关注
中国伊协在线

مجلة إسلامية ثقافية علمية جامعة
تصدرها الجمعية الإسلامية الصينية

CONTENTS 目录

CHINA MUSLIM

中国穆斯林

继承爱国爱教传统
弘扬和平中道精神
搭建学术文化平台
展示移民时代风采



封面：中阿合作论坛第八届部长级会议在北京人民大会堂开幕
(新华社记者 谢环驰 摄)

本刊所付作者的稿酬包括纸质及数字形态出版的《中国穆斯林》杂志的稿酬。转载本刊文章及图片，须经作者或本刊同意。请尽量通过电子信箱投稿，请勿一稿两投，来稿一律不退。

特稿 Features

- 04 携手推进新时代中阿战略伙伴关系 / 习近平
Joining Hands in Advancing China-Arab States Strategic Partnership in the New Era

专题 Special Subject

- 07 中国伊斯兰教协会公益慈善委员会成立会议在贵阳举行 / 本刊记者
China Islamic Association Philanthropic Committee Founding Conference Held in Guiyang
- 08 用穆斯林公益善举助力我国脱贫攻坚战略 / 杨发明
Assist China's Poverty Alleviation Strategy with Muslims' Philanthropy
- 10 我国伊斯兰教公益慈善要走现代化和专业化之路 / 左卫国
China's Islamic Philanthropy Should Follow the Way of Modernization and Specialization

经学 Study of the Islamic Classics

- 13 古兰学问答（一）/ 杨进波 整理
Questions and Answers about Ulum al-Qur'an (I)
- 16 信仰之中道（四）/ 安萨里著 马正峰译
The Moderation of Belief (IV)
- 20 新时代经典诠释的视域与径向 / 哈宝玉
Vision and Path of Interpreting Religious Scriptures in the New Era

论坛 Forum

- 23 伊、儒圣数“七”的象征意义及互动关系 / 勉嘉铨
Symbolic Meanings and Interactions of the Number 7 in Islam and Confucianism
- 28 清真寺楹联的中国化特质 / 何秀林
Sinification of the Mosque Couplets

访谈 Interview

- 31 全面呈现中国伊斯兰教的经验与智慧（下）
——牟钟鉴先生访谈 / 敏俊卿 帕林达
Display the Experience and Wisdom of Islam in China in an All-round Way: An Interview with Mr. Mou Zhongjian (II)

交流 Communication

- 36 深入推进“四进”清真寺活动的思考 / 韩积善
Thoughts on Pushing the Campaign of “National Flag, Constitution and Law, Core Socialist Values and Excellent Traditional Culture Enter Mosque”
- 38 宁夏伊斯兰教解经工作的经验与建议 / 宁夏伊斯兰教协会课题组
Experience and Advice on Islamic Scripture Explaining in Ningxia

纪实·改革开放 40 周年 Record of Events

- 41 金牛道上的回族村镇——弥牟镇 / 敏俊卿 马利强
Mimu: A Hui Township on the Gold Ox Road

钩沉 Memories

- 43 末科回族进士的殿试试卷及其宦海人生 / 苏杰
A Hui Scholar's Exam Paper in the Last Highest Imperial Examination
and His Official Career

人物 Figures

- 48 一名普通回族干部的不凡人生 / 李安辉 张俊
A Common Hui Cadre's Uncommon Life

译介 Translations

- 51 二十世纪的阿拉伯语哲学研究：有关阿拉伯语哲学的史学论文（下）
/ 德米特里·古塔斯（Dimitri Gutas）著 熊至译
The Study of Arabic Philosophy in the Twentieth Century: An Essay on
the Historiography of Arabic Philosophy (II)

域外 Overseas Stories

- 57 中国造纸术的传播与《古兰经》印刷 / 穆卫宾
Spread of China's Paper-making Technology and the Printing of Qur'an
60 中亚东干人的家庭伦理特征 / 魏梓秋
Family Ethics of Central Asia's Gonggan People

文苑 Literary Garden

- 63 红叶串连的思絮 / 李佩伦
A Mood Stringed with Red leaves
68 无边绿野，一条正路
——李佩伦创作与研究评略 / 石彦伟
A Right Path in Boundless Green Field: A Review of Li Peilun's Writings
and Researches
73 落日 / 梦羽
Sunset

悦读 Book Review

- 74 回族人物研究的独秀新葩——为《马进祥将军》序 / 马贤
A Unique Research on the Hui Historical Figure: Preface to *General Ma Jinxiang*
77 了解丝绸之路交通变迁
——评《大食东部历史地理研究——从阿拉伯帝国兴起到帖木儿朝时
期的美索不达米亚、波斯和中亚诸地》/ 周畅
Understanding the Evolution of the Silk Road Traffic: A Review of *The
Lands of the Eastern Caliphate: Mesopotamia, Persia, and Central Asia from
the Moslem Conquest to the Time of Timur*



2018 年 7 月 30 日出版
(双月刊 总第 234 期)

主管单位：国家宗教事务局

主 办：中国伊斯兰教协会

编辑出版：《中国穆斯林》编辑部

副 主 编：马利强 敏俊卿

统 筹：敏俊卿

责任编辑：吴淑梅 马 丹 董塞漠

美 编：吴淑梅

特邀编辑：韩积善 韩雪莉

装帧设计：欧阳显根

编 辑 部：(010)59313081 59313084 59313072

英文翻译：丁旭辉

阿文翻译：陈玉龙 马义辉

地 址：北京市西城区南横西街 103 号

邮 编：100053

电子信箱：zgmslzz@163.com

排 版：北京奥蓝文化传播有限公司

印 刷：北京久佳印刷有限公司

订 阅：全国各地邮局

邮发代号：82-722

国外发行：中国国际图书贸易公司
(北京 399 信箱)

国外代号：BM6641

国内定价：10.00 元

欢迎登录中国伊斯兰教协会网站：
<http://www.chinainislam.net.cn>

الفهرس

- فلندفع يدا بيد علاقات الشراكة الاستراتيجية الصينية العربية إلى الأمام في العصر الجديد..... شي جين بينغ (04)
- عقد مؤتمر تأسيس لجنة الخدمات العامة والخيرية الإسلامية الصينية في مدينة قويتونغ..... صحافي المجلة (07)
- إستخدام الخدمات العامة والعمل الصالح للمسلمين لمساعدة استراتيجية التخفيف من حدة الفقر في بلدنا..... يانغ فا مينغ (08)
- علي أعمال الخدمات العامة والخيرية الإسلامية في بلدنا أن تسلك طريق التحديث والتخصص..... تسوه وي قوه (10)
- الأسئلة من علوم القرآن الكريم (الأول)..... يانغ جين بوه (13)
- الإقتصاد في الاعتقاد (الرابع) للشيوخ أبو حامد محمد بن محمد بن محمد الغزالي..... ترجمة : ما تشنغ فنج (16)
- مجال الرؤية وتوجيه شعاعي من تفسير كتب العلوم الإسلامية في العصر الجديد..... ها باو يوي (20)
- المعنى الرمزي للرقم المقدس "السبع" عند الإسلام والكونفوشيوسية والعلاقات التفاعلية بينهما..... ميان جيا تشنغ (23)
- خصائص توطين الإسلام في الصين لمعلقات الدوبيت في المسجد..... خه شيو لين (28)
- عرض كامل لخبرة وحكمة الإسلام في الصين----- لمقابلة السيد مو تشونغ جيان (الثاني)..... مين جيون تشينغ \ بالين دا (31)
- الفكرة في الدفع العميق لأنشطة " إدخال أربعة أشياء "في المساجد..... هان جي شان (36)
- التجربة والاقتراحات بشأن أعمال تفسير الكتب الإسلامية في نينغشيا..... فريق موضوع الدراسة والمناقشة للجمعية الإسلامية بنينغشيا (38)
- بلدة قومية هوي على طريق جيننيو..... مي مو تشن \ مين جيون تشينغ (41)
- أوراق الامتحان الذي راسه الإمبراطور لمشارك من قومية وحياته الادارية..... سو جيه (43)
- الحياة غير العادية لأحد الكوادر لقومية هوي لي ان هوي \ تشانغ جيون (48)
- دراسات الفلسفة العربية في القرن العشرين----- بحث تاريخي في فلسفة اللغة العربية للسيد ديمتري قدس(الثاني)..... ترجمة : شيونغ تشي (51)
- انتشار تقنية صناعة الورق الصينية وطباعة القرآن الكريم..... مو وي بين (57)
- خصائص اخلاق الأسرة لقومية دونغ قان في آسيا الوسطى..... وي تسي تشيوي (60)
- التفكير في سلسلة أوراق حمراء..... لي بي لون (63)
- حقول خضراء بلا نهاية والطريق المستقيم----- تعليق موجز على أنشطة البحث وإنشاء للسيد لي بي لون..... شي يان وي (68)
- الشعر : شمس الغروب منغ يوي (73)
- كتاب فريد لدراسات عن الشخصيات لقومية هوي ----- مقدمة لكتاب « جنرال السيد ما جين شانغ »..... ما شيان (74)
- التعرف علي تغييرات حركة المواصلات في طريق الحرير ----- تعليقات للكتاب «دراسات الجغرافيا التاريخية----- من النهض الإمبراطورية
- العربية إلى بلاد الرافدين وفارسي وأراضي آسيا الوسطى في فترة أسرة التيمورية» تشو تشانغ (77)



大山脚下的穆斯林村庄（妥建军 / 摄）

刊号 $\frac{\text{ISSN } 1004-3578}{\text{CN11-1345/B}}$

ISSN 1004-3578



9 771004 357001

07